



30 2. Практичний курс іноземної мови для ділової комунікації Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>другий (магістерський)</i>
Галузь знань	18 Виробництво та технології
Спеціальність	186 Видавництво та поліграфія
Освітня програма	Технології друкованих і електронних видань
Статус дисципліни	нормативна
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	I курс (I, II семестри)
Обсяг дисципліни	3 кредити ECTS / 90 годин (практичні заняття – 72 години, СРС 18 годин)
Семестровий контроль/ контрольні заходи	МКР (I семестр), реферат (I семестр), залік (II семестр)
Розклад занять	1 практичне заняття (2 години) 1 раз на тиждень; http://rozklad.kpi.ua/
Мова викладання	Англійська
Інформація про керівника курсу	доцент Антоненко Інна Іванівна, контактний телефон +380685036419, електронна пошта antonenko.inna@i11.kpi.ua, особиста сторінка https://kamgs3.kpi.ua/vikladachi/antonenko-i-i
Розміщення курсу	Курс розміщений на платформі Sikorsky https://classroom.google.com/c/NjE3OTcxNjk4NDc2?cjc=msmhdpn

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Навчальна дисципліна «Практичний курс іноземної мови для ділової комунікації» належить до дисциплін базової підготовки студентів-здобувачів освітнього ступеню магістра і передбачає опанування мовних знань та мовленнєвих вмінь на рівні, необхідному для ефективного спілкування в професійному середовищі. Програма дисципліни розроблена згідно з комплексним підходом до предметної системи навчання і передбачає інтеграцію суспільних, природничих, технічних та інших знань і застосування їх комплексно під час вирішення професійних завдань.

Мета навчальної дисципліни передбачає формування в студентів професійно-орієнтованих іншомовних мовленнєвих компетентностей в аудіюванні, говорінні, читанні, письмі та перекладі на просунутому рівні B2+/C1, розвиток професійно-орієнтованої лінгвосоціокультурної компетентності, навчально-стратегічної та прагматичної компетентностей.

Загальні компетентності (ЗК)

ЗК 3 Здатність спілкуватися іноземною мовою; ЗК 4 Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

Програмні результати навчання (РН)

РН 4 Вільно спілкуватись усно і письмово українською мовою та однією з іноземних мов (англійською, німецькою, італійською, французькою, іспанською) при обговоренні професійних питань, досліджень та інновацій в сфері видавництва і поліграфії та дотичних проблем.

Зокрема, після засвоєння навчальної дисципліни студенти здатні продемонструвати такі **результати навчання**:

- розуміти основні ідеї та розпізнавати відповідну інформацію під час обговорень, дебатів, доповідей, бесід, лекцій, що за темою пов'язані з навчанням та спеціальністю;
- чітко висловлювати і аргументувати власні погляди та думки стосовно актуальних тем в професійному середовищі (на семінарах, конференціях, зустрічах);
- виступати з підготовленими індивідуальними презентаціями щодо широкого кола тем професійного спрямування;
- розуміти автентичні тексти, пов'язані з навчанням та спеціальністю, з підручників, популярних та спеціалізованих журналів та Інтернет джерел;
- писати реферати на основі автентичної технічної літератури за фахом;
- готувати та продукувати ділову та професійну кореспонденцію (листи, звіти, технічну документацію, технічні інструкції);
- вміння визначати та перекладати необхідне значення багатозначних слів, а також знати спеціальні способи перекладу деяких форм та конструкцій, які пов'язані з перебудовою речення;
- вміння перекладати складні за будовою речення;
- знання функціонування текстів різних видів науково-технічної літератури: технічна книга, монографія, стаття з технічного журналу, технічний опис, патент, технічний довідник, каталог;
- знання особливостей використання допоміжної літератури, перед усім, спеціальних словників і довідників.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Пререквізити: рівень володіння іноземною мовою не нижче B2, який є стандартом для підготовки бакалаврів, що опановується в результаті успішного вивчення дисципліни «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування» та перевіряється під час складання єдиного вступного іспиту («ЄВІ»).

Постреквізити: досягнення рівня володіння іноземною мовою B2+/C1, який згідно із загальноєвропейською шкалою оцінювання є необхідним для ефективного іншомовного спілкування фахівців у професійному середовищі.

3. Зміст навчальної дисципліни

Англійська мова

I семестр

Students of science
The language of science
Science and scientists
The importance of Science
Scientific Abstracts
Cultural heritage
Science and society
Manufacturing and the environment
Relationship

II семестр

Social problems
Customer engagement.
Our inventions
Our Changing World
Science and technology
A job well done
Work and workplace
Professional society
Multimedia

4. Навчальні матеріали та ресурси

Англійська мова

Основна література:

1. Dubicka I., Rosenberg M., O'Keeffe M., Dignen B., Hogan M. (2020). *Business Partner C1*. Students' book. Pearson.
2. Колісник, М. П., Корницька Ю. А., Огурцова О. Л. (2022). Англійська мова для ділової комунікації [Електронний ресурс]: навчальний посібник для здобувачів ступеня магістра. Київ: Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute.
3. Kolosova H., Narodovska O. (2021). Professional English. Business communication [Electronic resource]. Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute.
4. Kolosova H., Narodovska O. (2021). Professional English. Marketing communication [Electronic resource]. Київ: Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute.
5. Betsis A., Philips A., Philips T. (2019). *Advanced Writing*. Global ELT.

Додаткова література:

1. Антоненко І., Домаскіна Н., Лузан М. (2010). Методичні вказівки для студентів 5 курсу спеціальності „Комп'ютеризовані технології та системи поліграфічного виробництва”. К: НТУУ «КПІ».
2. Ільченко О. (2010). *Англійська для науковців. The language of science..*К.: Наук. думка.
3. Evans V., Dooley J. (2014). *Upstream.Advanced*. Student's book. Express Publishing.
4. Kolosova H., Tyshchenko M. (2021). Professional English. Job interview skills [Electronic resource]. Київ: Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute.
5. Сімкова, І., Козубська І. (2021). Практикум з академічного іншомовного письма (реферування та анотування) [Electronic resource]. Київ : Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute.
6. Phillips A., Bhaskar M. (2019). *The Oxford Handbook of Publishing*. Oxford University Press.
7. Einsohn A., Schwartz M. (2019). *The Copyeditor's Handbook: A Guide for Book Publishing and Corporate Communications*. University of California Press.
8. NIIR Board of Consultants & Engineers. *Handbook on Printing Technology (Offset, Flexo, Gravure, Screen, Digital, 3D Printing with Book Binding and CTP)*. (2019). ASIA PACIFIC BUSINESS PRESS Inc., 616 стор.
9. Grussendorf, M. (2007). *English for presentations*. Oxford: Oxford University Press.
10. Ibbotson, M. (2008). *Cambridge English for Engineering*. Cambridge. CUP.
11. Tamzen A. (2011). *Cambridge English for scientists*. Cambridge. CUP.
12. *Oxford Dictionary of Business for learners of English*. (2002). Oxford University Press.

Он-лайн ресурси:

<https://learnenglish.britishcouncil.org/en/english-emails>
<https://www.teachingenglish.org.uk/resources/adults/english-business>
<https://learnenglish.britishcouncil.org/business-english>
<https://www.bbc.co.uk/learningenglish/>

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Загальний методичний підхід до викладання навчальної дисципліни «Практичний курс іноземної мови для ділової комунікації» визначається як комунікативно-когнітивний та професійно орієнтований, згідно з яким у центрі освітнього процесу знаходиться студент – суб'єкт навчання і майбутній фахівець.

Основною методикою викладання є комунікативна методика, яка передбачає навчання іноземної мови як вмінню і засобу спілкування в професійному середовищі з використанням автентичних професійно орієнтованих матеріалів.

Робота на практичних заняттях спрямована на здобуття знань, розвиток та вдосконалення навичок і умінь спілкування в іншомовному професійному середовищі, ефективне опрацювання автентичних професійно орієнтованих джерел, розвиток і вдосконалення навичок і умінь іншомовної професійної письмової комунікації.

№ ПЗ	Тема	Аудиторні години
1 семестр		
1	Тема 1. Students of science Практичне завдання: проходження вступного тестування.	2
2	Тема 2. Students of science Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
3	Тема 3. The language of science Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
4	Тема 4. The language of science Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
5	Тема 5. Science and scientists Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
6	Тема 6. Science and scientists Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття..	2
7	Тема 7. The importance of Science Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
8	Тема 8. The importance of Science Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття. Поточне тестування.	2
9	Тема 9. Scientific Abstracts Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
10	Тема 10. Scientific Abstracts Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
11	Тема 11. Cultural heritage Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
12	Тема 12. Cultural heritage Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
13	Тема 13. Science and society Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
14	Тема 14. Manufacturing and the environment. Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
15	Тема 15. Manufacturing and the environment. Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
16	Тема 16. Relationship Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
17	Модульна контрольна робота.	2
18	Підведення підсумків семестру. Реферат.	2

2 семестр		
19	Тема 1. Social problems Вхідне тестування	2
20	Тема 2. Social problems Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
21	Тема 3. Customer engagement. Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
22	Тема 4. Our inventions Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
23	Тема 5. Our inventions Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
24	Тема 6. Our Changing World Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
25	Тема 7. Our Changing World Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
26	Тема 8. Science and technology Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
27	Тема 9. Science and technology Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
28	Тема 10. A job well done Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
29	Тема 11. Work and workplace Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
30	Тема 12. Work and workplace Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
31	Тема 13. Professional society Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
32	Тема 14. Professional society Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
33	Тема 15. Multimedia Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
34	Тема 16. Multimedia Практичне завдання: виконання вправ за темою заняття.	2
35	Підсумковий тест	2
36	Залік	2
	Всього	72

6. Самостійна робота студента

Самостійна робота здобувача є основним засобом засвоєння навчального матеріалу у вільний від навчальних занять час в обсязі 18 годин і включає: опрацювання додаткового матеріалу, підготовку до практичних занять, виконання індивідуальних завдань (реферат, доповідь за фахом, виконання завдань на платформі Sikorsky).

Метою підготовки реферату є:

- поглиблення і розширення теоретичних знань студентів з окремих дисциплін циклу професійної підготовки завдяки пошуку й аналізу іншомовної наукової літератури та джерел у мережі Інтернет;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь читання фахової літератури у таких видах читання, як вибіркове читання та оглядове;

- розвиток та удосконалення навичок і умінь самостійної роботи з іншомовною навчальною та науковою літературою;
- реалізація міждисциплінарних зв'язків;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь структурування, логічного викладення та аналізу тексту;
- стимулювання професійної мотивації студентів тощо.

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Навчальна дисципліна «Практичний курс іноземної мови для ділової комунікації» має виключно практичний характер, тому для успішного навчання необхідно відвідувати практичні заняття за темами, працювати з базовою та додатковою літературою, підготувати реферат та виконувати завдання для самостійної роботи. Оскільки вагома частина рейтингу студента формується за умови активної участі на практичних заняттях в індивідуальних та групових видах робіт, пропуски практичних занять не дають можливості студенту отримати максимальні бали у семестровий рейтинг.

Загальне оцінювання відбувається за схемою узгодженої рейтингової системи оцінювання. Очікувані результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються студентам на першому занятті.

Заохочувальні бали надаються за участь у науково-практичних конференціях, олімпіадах.

Студенти повинні дотримуватися Кодексу честі КПІ ім. Ігоря Сікорського, принципів академічної доброчесності та норм етичної поведінки: виявляти дисциплінованість, вихованість, доброзичливість, чесність, відповідальність.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 «Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>, п. 3.

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>, п. 2.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

На першому занятті студенти ознайомлюються із рейтинговою системою оцінювання (PCO) дисципліни, яка побудована на основі Положення про систему оцінювання результатів навчання <https://osvita.kpi.ua/node/37>.

Зокрема, рейтинг студента з дисципліни складається з балів, які можна отримати за відповіді на практичних заняттях протягом двох семестрів і за **МКР** у I семестрі та підготовку реферату в кінці I семестру. На першому занятті кожного семестру проводиться вхідне та поточне тестування, оцінки за які не входять до рейтингу студентів.

В результаті, максимальний середній ваговий бал дорівнює:

80 балів: 32 заняття × 2,5 бали

Реферат = 10 балів

МКР = 10 балів

На практичному занятті оцінюється активність студентів та правильність його відповідей. Відповіді на практичних заняттях включають в себе роботу з підручником та розкриття розмовних тем.

Основні критерії оцінювання підготовки та презентації реферату:

1. Відповідність темі за фахом.

2. Глибина та повнота розкриття теми.
3. Структура.
4. Оформлення.
5. Мовна відповідність (лексика, вживання граматичних структур тощо).
6. Презентація.

Виконання 90 % - 100% вимог – 10 балів (відмінно),
 80% - 90% – 8-7 балів (добре)
 65% - 80% – 6-5 балів (задовільно)
 50% - 65% – 5-4 бали (достатньо)
 Менше 40% - не зараховано (незадовільно).

Модульна контрольна робота проводиться з метою перевірки засвоєння студентами матеріалів модуля в кінці першого семестру.

Модульна контрольна робота складається з 7 завдань у 15 варіантах. Метою є перевірка оволодіння студентами навичок аудіювання, читання, граматики, письма, говоріння. Робота складається з:

Аудіювання тексту професійно-орієнтованого спрямування (5 питань).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 2 бали.

Розуміння прочитаного тексту професійно-орієнтованого спрямування (10 питань).

Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 2 бали.

Розуміння прочитаного тексту з метою перевірки лексичних навичок студента (10 питань).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.

Грамматичного завдання (20 речень).

Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 1 бал.

Перекладацької практики: переклад речень, які відповідають програмному матеріалу (10 речень).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.

Письмового завдання, метою якого є перевірка навичок письма, уміння писати іноземною мовою зв'язний та логічно завершений текст.

Максимальна кількість балів – 10 балів.

Говоріння: бесіда за запропонованими темами.

Максимальна кількість балів – 20 балів:

 за монологічне мовлення – 5 балів;

 за діалогічне мовлення – 15 балів.

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,1.

Таким чином максимальна кількість балів за МКР = 100 балів x 0,1 = 10 балів.

Відмінно 9 – 10 б.

Добре 7 – 8 б.

Задовільно 6 – 5 б.

Достатньо 5 – 4 б.

Незадовільно менше 4 б.

Підсумковий тест проводиться в кінці весняного семестру з метою перевірки засвоєння студентами матеріалів кредитного модуля — перевірка рівня сформованості мовних навичок аудіювання, читання, граматики, письма, говоріння.

Підсумковий тест складається з 7 завдань:

1) Аудіювання тексту (5 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів.

2) Розуміння прочитаного тексту (10 питань). Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 2 бали.

3) Розуміння прочитаного тексту з метою перевірки лексичних навичок студента (10 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.

4) Грамматичне завдання (20 речень). Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 1 бал.

- 5) Перекладацька практика: переклад речень, які відповідають програмному матеріалу (10 речень). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.
- 6) Письмове завдання, метою якого є перевірка уміння писати іноземною мовою зв'язний та логічно завершений текст. Максимальна кількість балів – 10 балів.
- 7) Говоріння: бесіда за запропонованими темами. Монологічне мовлення: максимальна кількість балів – 5 балів. Діалогічне мовлення: максимальна кількість балів – 15 балів.

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,1. Таким чином, максимальна кількість балів за підсумковий тест: 100 балів x 0,1 = 10 балів.

Згідно з Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<http://osvita.kpi.ua/node/32>) календарний контроль — атестація проводиться на 7–8 та 14–15 тижнях кожного семестру навчання і реалізується шляхом визначення рівня відповідності поточного рейтингу успішності студента за визначеними в РСО критеріям.

На передостанньому занятті весняного семестру проводиться підсумковий розрахунок рейтингової оцінки RD студентам, додаються заохочувальні бали за творчу роботу.

Студенти, які набрали необхідну кількість балів ($RD \geq 60$), мають можливість:

- отримати залікову оцінку (залік) так званим «автоматом» відповідно до набраного рейтингу. В такому разі до заліково-екзаменаційної відомості вносяться бали *RD* та відповідні оцінки;
- виконувати залікову контрольну роботу з метою підвищення оцінки.

Зміст залікової контрольної роботи:

Тестове завдання №1 (аудіювання).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 2 бали.

Тестове завдання №2, №3 (читання).

Максимальна кількість балів – 20, кожне питання – 2 бали.

Тестове завдання №4 (лексичні знання).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №5 (граматичні знання).

Максимальна кількість балів – 20, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №6, №7 (перекладацька практика).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №8 (письмо). Максимальна кількість балів – 10.

Тестове завдання №9 (монологічне і діалогічне мовлення).

Максимальна кількість балів – 20.

Шкала оцінювання:

95 – 100 балів «відмінно»

85 – 94 балів «дуже добре»

75 – 84 балів «добре»

65 – 74 балів «задовільно»

60 – 64 балів «достатньо»

Менше 60 балів «незадовільно»

Якщо оцінка за контрольну роботу більше, ніж «автоматом» за рейтингом, студент отримує оцінку за результатами залікової контрольної роботи.

Якщо оцінка за контрольну роботу менша, ніж «автоматом» за рейтингом, застосовується жорстка РСО – попередній рейтинг студента скасовується і він отримує оцінку з урахуванням результатів залікової контрольної роботи.

Студенти, які набрали протягом семестру рейтинг з кредитного модуля менше 60 балів (але не менше 30 балів), зобов'язані виконувати залікову контрольну роботу.

Студенти, які не виконали програму, до заліку не допускаються.

Переведення значення рейтингових оцінок з кредитного модуля для виставлення їх до екзаменаційної (залікової) відомості та залікової книжки здійснюється відповідно до таблиці:

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній/ інформальній освіті, зокрема міжнародного сертифікату з іноземної мови на рівні B2 та вище, регулюється відповідним чинним положенням: <https://osvita.kpi.ua/node/179>. Процедура валідації проводиться, як правило, до початку семестру, у якому згідно з НП передбачено опанування відповідного освітнього компонента.

Для валідації результатів навчання за розпорядженням декана факультету створюється предметна комісія, до якої входять: завідувач кафедри; науково-педагогічний працівник, відповідальний за освітній компонент, що пропонується до зарахування; науково-педагогічний працівник кафедри технічного факультету/ інституту, як правило, куратор академічної групи здобувача або його науковий керівник. Предметна комісія розглядає подані документи, проводить аналіз їх відповідності силабусу (робочій програмі навчальної дисципліни/ освітнього компонента), проводить співбесіду із здобувачем (за потреби) та приймає одне з рішень:

1. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх як оцінку семестрового контролю з відповідної навчальної дисципліни/ освітнього компонента;
2. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх відповідно до рейтингової системи оцінювання як поточний контроль з відповідної складової навчальної дисципліни/ освітнього компонента;
3. не визнавати результати, набуті під час неформальної/ інформальної освіти;
4. призначити дату проведення позачергового контрольного заходу, відповідно до зазначеного у навчальному плані для навчальної дисципліни/освітнього компонента, що може бути зарахований.

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено: доцентом КАМГС №3 Антоненко Інною Іванівною

Ухвалено кафедрою англійської мови гуманітарного спрямування №3 (протокол № 12 від 10.05.2023 р.)

Погоджено: Методичною комісією НН ВПІ (протокол № 7 від 22.06.2023 р.)